



Manzini

QUALITÀ E AFFIDABILITÀ DAL 1918

QUALITÉ ET FIABILITÉ DEPUIS 1918

QUALITY AND RELIABILITY SINCE 1918

QUALITÄT UND ZUVERLÄSSIGKEIT SEIT 1918

CALIDAD Y FIABILIDAD DESDE 1918



- **Elettropompe SUPERBA per enologia, distillerie, industria**
- *Electropompes SUPERBA pour oenologie, distillerie, industrie*
- **SUPERBA electric pumps for wine making, distilling, and industrial applications**
- *Elektropumpen SUPERBA für Önologie, Brennerei, Industrie*
- **Bombas electricas SUPERBA para enologia, destileria, industria**

FOTO STORICHE
PHOTOS HISTORIQUES / HISTORICAL PHOTOS
HISTORISCHE FOTOS / FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS



POMPA A PISTONE anni 1920-1930
POMPE À PISTON années 1920-1930
PISTON PUMP years 1920-1930
KOLBENPUMPEN Jahre 1920-1930
BOMBA A PISTONE años 1920-1930



FOTOGRAFIA DI GRUPPO PER UNA COMMESSA anno 1945
PHOTO DE GROUPE POUR UN ORDRE année 1945
PHOTO OF GROUP FOR AN ORDER year 1945
FOTO VON GRUPPE FÜR EINE REIHENFOLGE Jahr 1945
FOTOGRAFÍA DE GRUPO PARA UN ORDEN año 1945



SM 90 STANDARD



SM 120 STANDARD



SM 190 STANDARD



SM 100 INOX AISI 316



SM 120 INOX AISI 316



SM 130 INOX AISI 316



CARATTERISTICHE TECNICHE GENERALI ELETTROPOMPE A PISTONI MANZINI SUPERBA (rif. CT/43)

- 1) le pompe SUPERBA MANZINI sono impiegate per **travasi di vino, aceto, succo e polpa di frutta (agrumi compresi), uva diraspata, mosto, feccia, olio, fanghi e liquidi densi in genere anche con corpi in sospensione, liquore, alcool industriale e alimentare (motore antideflagrante) ecc.;**
- 2) le pompe sono **autoadescenti fino a una profondità di 9,3 m.** sotto il livello della pompa, hanno una **pressione massima di esercizio di 4,5 atmosfere e contrariamente alle pompe mono e a molti altri tipi di pompe possono funzionare a secco senza problemi;**
- 3) le pompe MANZINI **sono costruite in fusione di alto spessore, che conferisce al prodotto caratteristiche di grande robustezza, affidabilità e durata;**
- 4) le pompe di nostra produzione sono costruite con un **ampio spazio di sicurezza di fine corsa per evitare che eventuali corpi solidi estranei (vinacce di fondo serbatoio, pezzi di legno o di ferro, sassi, attrezzi da lavoro ecc.) accidentalmente aspirati dalla pompa possano danneggiare seriamente il pistone e l'asta o addirittura l'ingranaggio di trasmissione;**
- 5) i nostri corpi pompa sono dimensionati in modo da consentire, **a parità di portata, il più basso numero di cicli del pistone rispetto alle pompe concorrenti esistenti sul mercato, al fine di mantenere quanto più possibile inalterato il prodotto da travasare; a richiesta è inoltre possibile fornire elettropompe a numero di giri ulteriormente ridotto (anche 15/30 colpi/min., o secondo richiesta) per ottenere maggiore omogeneità di flusso e prestazioni similari a elettropompe mono, lobi, ecc., pur mantenendo i vantaggi tipici delle elettropompe a pistoni, quali più basso n. di giri in assoluto rispetto a qualsiasi altro tipo di elettropompa esistente sul mercato, quindi minori danni causati al prodotto da travasare, nessun riscaldamento del prodotto travasato e nessun problema per funzionamento a secco (contrariamente alle pompe mono), nessun problema per travaso di liquidi con corpi solidi in sospensione, forte capacità autoadescente, alta versatilità di impiego, scarsa manutenzione necessaria, lunga durata, ecc.;**
- 6) le pompe SUPERBA MANZINI sono costruite in modo da consentire la intercambiabilità dei pezzi più soggetti ad usura e **semplificare quanto più possibile gli interventi di manutenzione;**
- 7) le pompe sono **disponibili nella versione STANDARD INOX - BRONZO** (vedi punto seguente) e nella **versione INOX** con corpo pompa completamente in acciaio inox come da catalogo; **a richiesta sulla versione INOX è possibile montare invertitore a farfalla per liquidi con corpi solidi di grandi dimensioni in sospensione, in sostituzione dell'invertitore sferico con by-pass incorporato (nostro brevetto esclusivo) che permette di ridurre la portata della pompa fino alla completa chiusura delle tubazioni;**
- 8) con i modelli **INOX - BRONZO, dotati di cilindro rettificato e intercambiabile (spessore 4 mm.), aste, pistoni sedi valvole, camera d'aria, coperchi cilindri e altre parti interne in acciaio inox** il problema della cessione di metallo al liquido durante il travaso è risolto. Infatti **tutte le parti meccaniche in movimento soggette ad attrito e quelle che generano o subiscono compressioni sono costruite in acciaio inossidabile.** Il problema si elimina poi completamente se si evita il ristagno del liquido nella macchina semplicemente facendo un lavaggio con acqua a fine giornata, per evitare che la sostanza da travasare resti per lungo tempo a contatto con le parti in bronzo della pompa. La costruzione delle parti che subiscono attrito e compressioni **in acciaio inox, oltre a risolvere il problema della cessione di metallo durante il travaso, garantisce una più lunga durata della macchina;**
- 9) l'impianto elettrico è dotato di trasformatore (24 Volts secondo norme CEI) e, a richiesta, è possibile montare **impianto elettrico speciale.** Con questa soluzione tecnica **le due velocità della macchina sono assolutamente indipendenti una dall'altra e singolarmente protette** contro eventuali sbalzi di tensione o eccessivi assorbimenti, dovuti a sovraccarico, che potrebbero danneggiare il motore. In caso di guasto ad uno dei due circuiti (per esempio avaria di una bobina) si avrà sempre disponibile l'altra velocità della macchina per terminare il lavoro senza essere costretti alla interruzione del travaso o alla riparazione immediata del circuito. Sempre **a richiesta è possibile montare radiocomando, di altissima affidabilità e piccolo ingombro, per accensione, spegnimento e cambio di velocità a distanza;**
- 10) per dati specifici riguardanti i singoli modelli vedere tabella dati.



SM 240 STANDARD



SM 320 STANDARD



2C 330 STANDARD



SM 200 INOX AISI 316



SM 240 INOX AISI 316



SM 300 INOX AISI 316



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES GÉNÉRALES DES ÉLECTROPOMPES A PISTONS MANZINI SUPERBA (ref. CT/43)

1) les pompes SUPERBA MANZINI sont utilisées pour des **transvasements de vin, de vinaigre, de jus et de pulpe de fruits (y compris les agrumes), de raisin égrappé, de moût, de lie, d'huile, de boues et de liquides denses en général même avec des éléments en suspension, de liqueur, d'alcool industriel et alimentaire (moteur antidéflagrant) etc.;**

2) les pompes **sont autoamorçantes jusqu'à une profondeur de 9,3m.** en dessous du niveau de la pompe, elles ont une **pression maximum de service de 4,5 atmosphères et contrairement aux pompes mono, ainsi qu'à de nombreux autres types de pompes, elles peuvent fonctionner à sec sans problème;**

3) les pompes MANZINI **sont fabriquées en fusion d'une épaisseur élevée,** ce qui confère au produit des caractéristiques **d'excellente solidité, fiabilité et durée;**

4) nos pompes sont conçues avec un **large espace de sécurité de fin de course, pour éviter que d'éventuels corps étrangers** (lie de vin fond de réservoir, éclats de bois ou de fer, cailloux, outils de travail etc...), **aspirés accidentellement par la pompe, puissent gravement endommager le piston et la tige ou l'engrenage de transmission;**

5) nos corps de pompe sont dimensionnés pour permettre, **à débit égal, un nombre de cycles du piston inférieur aux pompes concurrentes présentées actuellement sur le marché. Cette conception est destinée à préserver au mieux le produit à transvaser qui reste ainsi inaltéré. En outre, sont disponibles sur demande, des électropompes ayant un nombre de tours encore plus faible (jusqu'à 15/30 coups/min. ou selon demande)** afin d'obtenir une plus grande homogénéité du débit et des performances identiques à celles des électropompes mono, à lobes. etc..., Elles conservent cependant les avantages des électropompes à pistons, comme par exemple: **le plus faible nombre de tours par rapport à n'importe quel autre type d'électropompes existant sur le marché et donc moins de dommages provoqués au produit à transvaser, (aucun réchauffement, aucun problème de fonctionnement à sec (contrairement aux pompes mono), aucun problème de transvasement des liquides avec des éléments en suspension, d'excellentes capacités autoamorçables, une parfaite polyvalence d'utilisation, peu d'entretien, une importante longévité, etc.;**

6) les pompes SUPERBA MANZINI sont construites pour permettre **l'interchangeabilité des pièces** particulièrement sujettes à l'usure et pour **simplifier, dans la mesure du possible, les interventions d'entretien;**

7) les pompes sont **disponibles** dans la **version STANDARD INOX - BRONZE** (voir point suivant) et dans la **version INOX** avec le corps pompe entièrement en acier inox, suivant catalogue; **sur demande il est possible de monter un inverseur papillon sur la version INOX, pour les liquides avec des éléments solides de grandes dimensions en suspension, à la place de l'inverseur sphérique avec by-pass incorpore (notre brevet exclusif) qui permet de réduire le débit de la pompe jusqu'à la fermeture complète des conduites;**

8) avec les modèles **INOX-BRONZE, équipés d'un cylindre rectifié interchangeable (4 mm. d'épaisseur), de tiges, de pistons, de sièges de soupapes, d'une chopine, de couvercles cylindriques et d'autres pièces intérieures en acier inox,** le problème du métal cédant au liquide pendant le transvasement est résolu. En effet, **toutes les parties mécaniques en mouvement sujettes au frottement et celles qui génèrent ou qui subissent les compressions sont construites en acier inoxydable.** En outre, le problème s'élimine complètement si l'on évite la stagnation du liquide dans la machine en procédant tout simplement à un lavage en fin de journée, afin d'éviter que la substance à transvaser reste trop longtemps en contact avec les parties en bronze de la pompe. La construction des parties en **acier inox, qui subissent un frottement et des compressions, à part le fait de résoudre le problème du métal cédant pendant le transvasement, garantit une plus grande longévité de la machine;**

9) l'installation électrique est équipée d'un transformateur (24 V. aux normes CEI) et, **sur demande, il est possible de monter une installation spéciale.** Avec cette solution technique **les deux vitesses de la machine sont absolument indépendantes l'une de l'autre et conçues séparément** contre d'éventuelles baisses de tension ou d'absorptions excessives, dues à une surcharge, qui pourraient endommager le moteur. En cas de panne sur l'un des deux circuits (par exemple avarie d'une bobine) il sera toujours possible d'utiliser l'autre vitesse de la machine pour terminer le travail en cours, sans être obligé d'interrompre le transvasement ou de réparer immédiatement le circuit. Toujours **sur demande** il est possible de monter **une télécommande, d'une parfaite fiabilité et de faible encombrement, pour le démarrage, l'arrêt et le changement de vitesse à distance;**

10) pour toute information spéciale concernant chaque modèle consulter le tableau des caractéristiques techniques.



2C 400 STANDARD



2C 530 STANDARD



2C 630 STANDARD



2C 350 INOX AISI 316



2C 420 INOX AISI 316



**2C 530 INOX AISI 316
2C 630 INOX AISI 316**



**GENERAL TECHNICAL CHARACTERISTICS
OF THE MANZINI SUPERBA ELECTRIC PISTON PUMPS (ref. Ct/43)**

1) the MANZINI SUPERBA range of pumps is designed for the **transfer of liquids as different as wines, vinegars, fruit juices and pulps (including citrus fruits), de-stalked grapes, must, dregs, oil, sludges, and dense liquids in general even containing suspended bodies, liqueurs, and industrial and drinking alcohol requiring flame-proof motors etc. ;**

2) SUPERBA pumps are **self priming to heights of 9.3 metres** below pump level and have **maximum operating pressures of up to 4.5 atm.. Unlike many other types of pump, MANZINI piston pumps can run dry without any problems;**

3) MANZINI pumps are manufactured **using thick castings for extra strength, reliability, and a longer working life;**

4) MANZINI pumps feature an **ample end of stroke gap to ensure that solid foreign bodies** (bottom of tank dregs, pieces of wood or metal, small stones, or tools **accidentally sucked in do not cause serious damage to the piston and connecting rod or drive gear;**

5) the dimensions of MANZINI pump bodies are carefully designed **to give a lower number of piston strokes for the same delivery than with alternative pumps. This makes these pumps particularly gentle on the product. Extra slow speed electric pumps (down to 15-30 strokes/minute or to order) can also be provided on request.** These give an even flow with performance similar to screw pumps with rubber stator or lobe pumps while still maintaining the traditional advantages of piston pumps, **including a lower operating speed than virtually any other type of pump, causing less damage to the product and avoiding product heating. These pumps also offer trouble-free dry running (unlike screw pumps with rubber stator), trouble-free transfer of liquids containing solid bodies in suspension, excellent self-priming characteristics, maximum versatility, minimum maintenance, and a long working life;**

6) MANZINI SUPERBA pumps are designed for maximum **interchangeability of components** subject to wear, **and for simple servicing;**

7) the SUPERBA pumps are available in standard, stainless steel and bronze version (see below) and with pump bodies manufactured entirely from stainless steel (see catalogue). **The fully stainless steel versions can be fitted with an optional throttle inverter for use with liquids containing large solid bodies in suspension. This replaces the ball inverter and by-pass fitted as standard (a patented MANZINI exclusive). This device enables pump delivery to be reduced until the lines become completely closed;**

8) **stainless steel and bronze versions are fitted with interchangeable polished cylinder sleeves (4 mm in thickness), connecting rods, piston, valve guides, air chambers, cylinder ends, and other parts in stainless steel** to eliminate the problem of metal transfer to pumped liquids. **All mechanical moving parts subject to any form of friction or to compression are in stainless steel.** Metal transfer can in any case be completely eliminated by the simple expedient of never leaving liquids standing in the pump for hours and by washing the pump out at the end of each working day. This prevents active liquids from remaining in contact with bronze components for extended periods of time. **The use of stainless steel for those parts subject to friction or compression not only eliminates the risk of metal transfer during transfer of wine, but also ensures a longer working life for the pump;**

9) the electrical system comes complete with a 24 V CEI standard transformer. **Special electrical systems** can be fitted to order. **This electrical system is designed So that the two pump speeds are controlled by completely independent circuits, both protected** against voltage peaks and over-current caused by mechanical overload, which could otherwise damage the motor. If one of the two circuits develops a fault (e.g. a coil fault), the other circuit continues to work perfectly so that the day's work can be completed using the second speed before repairs have to be carried out; An exceptionally reliable and compact radio control can also be fitted to enable the pump to be switched on and off and for speed changes to be made at a distance;

10) please refer to the specifications table for details on individual models.



2C 730 STANDARD



2C 830 STANDARD



2C 700 INOX AISI 316



**2C 730 INOX AISI 316
2C 830 INOX AISI 316**



**GEMEINSAME TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
DER ELEKTRISCHEN KOLBENPUMPEN MANZINI SUPERBA (Bez. ct/43)**

1) die Pumpen MANZINI SUPERBA werden zum **Umfüllen von Wein, Essig, Fruchtsaft und -mark (einschließlich Zitrusfrüchte), abgebeerten Weintrauben, Most, Weinhefe, Öl, Schlämme und dicke Flüssigkeiten im Allgemeinen, auch mit schwebenden Partikeln, Likör, Alkohol zur Industrieanwendung und den Lebensmittelbereich (explosionssicherer Motor) usw.** verwendet;

2) die Pumpen sind bis zu einer Tiefe von 9,3 m unter der Pumpenebene selbstansaugend. Der maximale Betriebsdruck beträgt 3,5 atm. und im **Gegensatz zu den Mono-Schraubenkolbenpumpen und anderen Pumpentypen können Sie problemlos trocken betrieben werden;**

3) die Pumpen MANZINI sind in **Guß und in starker Dicke hergestellt, wodurch starke Widerstandsfähigkeit, erhebliche Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer gewährleistet sind;**

4) die Pumpen unserer Herstellung sind **mit einem langen Sicherheitsabstand für den Endanschlag gebaut, um zu vermeiden, daß etwaige Fremdpartikel oder -körper (sich am Boden des Behälters abgesetzte Weintrester, Holz- oder Eisenstücke, Steine, Werkzeuge usw.) von der Pumpe versehentlich angesaugt werden und eine ernsthafte Beschädigung von Kolben und Stange oder sogar der Zahnräder verursachen;**

5) unsere Pumpenkörper sind derart bemessen, **daß die Kolbenhöhe im Verhältnis zu den Pumpen der Konkurrenz und bei unbeeinträchtigter Förderleistung auf eine beträchtlich niedrige Anzahl gebracht wurden, damit die Umfüllflüssigkeit nicht beschädigt wird auf Anfrage sind auch Elektropumpen mit einer noch niedrigeren Drehzahl (sogar 15/30 UpM, je nach Wunsch) zur Erzielung eines gleichmäßigeren Durchflusses und mit ähnlichen Eigenschaften wie die Mono-Schraubenkolbenpumpen und Kreiskolbenpumpen usw. erhältlich, ohne Einbuße der für die Elektro-Kolbenpumpen typischen Vorteile, usw. niedrigere Drehzahl, die im Vergleich zu den anderen Pumpen, die am Markt zu finden sind, keinesfalls beschränkend wirkt und gewährleistet, daß die Flüssigkeit beim Umfüllen nicht beschädigt und nach der Umfüllung nicht erhitzt wird. Der Trockenbetrieb verläuft überdies problemlos (im Gegenteil zu den Monoschrauben-Kolbenpumpen), die Umfüllung von Flüssigkeiten mit schwebenden Partikeln verursacht keine Schwierigkeiten Weitere Vorteile: großes Selbstansaugvermögen, vielseitige Anwendung, geringer Wartungsbedarf, lange Lebensdauer usw.;**

6) die Pumpen SUPERBA MANZINI sind derart ausgelegt, **daß die Verschleißteile ausgetauscht und die Wartungsarbeiten so einfach wie möglich vorgenommen werden können;**

7) die Pumpen sind in der Version **STANDARD INOX - BRONZE erhältlich** (siehe nachstehenden Abschnitt) und in der **Version INOX** mit Edelstahl-Pumpenkörper gemäß Katalog: **auf Anfrage wird in der Version INOX für Flüssigkeiten mit schwebenden Festkörpern ein Drossel-Umlenklventil anstatt des Kugel-Umlenklventils mit eingebautem Bypass (unser Exklusiv-Patent) eingebaut, welches eine Reduzierung des Pumpenfördevolumens bis zum vollständigen Verschluss der Rohrleitungen gestattet;**

8) bei den Modellen **INOX-BRONZE, die mit geschliffenem und austauschbarem Zylinder (Dicke 4 mm), Stangen, Kolben, Ventilsitzen, Windkessel, Zylinderdeckel und anderen Innenteilen aus Edelstahl ausgestattet sind, wurde das Problem der Metallabgabe an die Flüssigkeit gelöst: alle mechanischen Bewegungsteile, die dem Verschleiß ausgesetzt sind, sowie jene, die druckerzeugend oder druckbeansprucht sind, werden aus rostfreiem Stahl gebaut.** Dieses Problem wird endgültig abgeschafft, wenn täglich nach Betriebsende die in der Maschine verbliebene Flüssigkeit ausgeschwenmt wird, damit das Umfüllgut nicht zu lange Zeit mit den Bronzeteilen der Pumpe in Berührung steht. Edelstahl als Baumaterial der Verschleiß und Druck ausgesetzten Teile **beseitigt nicht nur das Problem der Metallabgabe während des Umfüllens, sondern gewährleistet auch eine längere Lebensdauer der Maschine;**

9) die elektrische Anlage ist mit Transformator (24 V gemäß EWG-Vorschriften) ausgestattet. **Auf Anfrage kann eine elektrische Anlage in Spezialausführung** eingebaut werden, die **die zwei Maschinengeschwindigkeiten untereinander vollständig unabhängig macht und separat** gegen etwaige, den Motor beschädigende Spannungsschwankungen oder übermäßige Stromaufnahme infolge Überlastung **schützt.** Bei Ausfall einer dieser zwei Stromkreise (z.B. Beschädigung einer Spule) kann die Maschine mit der anderen Geschwindigkeit betrieben werden, ohne daß die Umfüllung unterbrochen wird oder der Stromkreis unmittelbar repariert werden muß. **Auf Anfrage** ist es auch möglich, eine **hochzuverlässige und handliche Funksteuerung zur Fernbedienung zum Start, Abstellen und Geschwindigkeitswechsel** einzubauen;

10) die spezifischen Daten der einzelnen Modelle sind aus der Datentabelle ersichtlich.



2C 930 STANDARD



2C 1000/R5 STANDARD



**2C 930 INOX AISI 316
2C 1000/R5 INOX AISI 316**



**2C 1000 INOX AISI 316
2C 1200 INOX AISI 316**



CARACTERISTICAS TECNICAS GENERALES DE LAS BOMBAS ELECTRICAS Y DE LOS PISTONES MANZINI SUPERBA (ref. Ct/43)

1) las bombas MANZINI SUPERBA son empleadas para **trasegos de vino, vinagre, jugo y pulpa de fruta (agrios incluidos), uva desraspada, mosto, sedimentos, aceite, fangos y líquidos densos en general incluso con cuerpos en suspensión, licor, alcohol industrial y alimentario (motor antideflagrante), etc.;**

2) las bombas **son autocebantes hasta una profundidad de 9,3 m** bajo el nivel de la bomba; tienen una **presión máxima de ejercicio de 3,5 atm y, contrariamente a cuanto sucede con las bombas mono y muchos otros tipos de bombas, pueden funcionar en seco sin dificultades;**

3) las bombas MANZINI **son construidas en hierro fundido de notable espesor**, que confiere al producto características **de gran solidez, fiabilidad y duración;**

4) las bombas de nuestra producción son construidas con un **amplio espacio de seguridad de final de carrera a fin de evitar que eventuales cuerpos sólidos extraños** (orujo de fondo de depósito, trozos de madera o de hierro, guijarros, instrumentos de trabajo, etc.) **accidentalmente aspirados por la bomba puedan dañar seriamente el pistón, el asta o incluso el engranaje de transmisión;**

5) los cuerpos de nuestras bombas presentan dimensiones que, **a paridad de caudal, permiten efectuar el más bajo número de ciclos del pistón respecto a las otras bombas existentes en el mercado, a fin de mantener en todo lo posible inalterado el producto a trasegar; bajo pedido** además es posible suministrar **bombas eléctricas con número de revoluciones ulteriormente reducido (incluso a 15/30 revoluciones/min. o según pedido)** a fin de obtener mayor homogeneidad de flujo y prestaciones similares a las de las bombas eléctricas mono, de lóbulos, etc., manteniendo las ventajas típicas de las bombas de pistones, cuales son el **más bajo n° de revoluciones en absoluto respecto a cualquier otro tipo de bomba eléctrica existente en el mercado (con menores daños para el producto a trasegar), sin calentamiento del producto trasegado y sin problemas para funcionar en seco (al contrario de las bombas mono), ningún problema para trasegar líquidos con cuerpos sólidos en suspensión, fuerte capacidad autocebante, alta versatilidad de empleo, mínimo mantenimiento, larga duración, etc.;**

6) las bombas MANZINI SUPERBA han sido construidas en modo de permitir la **intercambiabilidad de las piezas** mayormente sujetas a desgaste y de **simplificar en todo lo posible las intervenciones de mantenimiento;**

7) las bombas se encuentran **disponibles en la versión STANDARD INOX - BRONCE** (ver punto siguiente) **y en la versión INOX**, con el cuerpo de la bomba enteramente en acero inox como indica el catálogo; **bajo pedido, en la versión inox. es posible montar inversor de mariposa para líquidos con cuerpos sólidos de grandes dimensiones en suspensión, en lugar del inversor de bola con by-pass incorporado (nuestra patente exclusiva), que permite reducir el caudal de la bomba hasta llegar al completo cierre de las tuberías;**

8) con los modelos **INOX - BRONCE, dotados de cilindro rectificado e intercambiable (espesor 4 mm), asta, pistones, alojamiento válvulas, cámara de aire, tapas de los cilindros y otras piezas internas en acero inox**, el problema de la cesión de metal al líquido durante el trasego ha sido resuelto. En efecto, **todas las piezas mecánicas móviles sujetas a roce y aquellas que generan o sufren compresiones, han sido construidas en acero inoxidable**. Por otra parte, el problema es eliminado por completo si se evita el estancamiento del líquido en la máquina mediante un lavado con agua al concluir la jornada de trabajo, a fin de evitar que la sustancia a trasegar permanezca por largo tiempo en contacto con las piezas de bronce de la bomba. **La construcción en acero inox, de las piezas que sufren roces y compresiones, además de resolver el problema de la cesión de metal durante el trasego, garantiza una mas larga duración de la máquina;**

9) la instalación eléctrica está dotada de transformador (24 voltios según normas CEI) y, **bajo pedido**, es posible montar **la instalación eléctrica especial**. Con esta solución técnica **las dos velocidades de la máquina son absolutamente independientes entre sí y se encuentran separadamente protegidas** contra eventuales saltos de tensión o excesivos consumos debidos a recargas, que podrían dañar el motor. En caso de avería a uno de los dos circuitos (por ejemplo avería de una bobina) permanecerá siempre disponible la otra velocidad de la maquina para concluir el trabajo, sin verse obligados a interrumpir el trasego o a reparar inmediatamente el circuito. Siempre **bajo pedido** es posible instalar **un mando vía radio de altísima fiabilidad y pequeñas dimensiones, que permite encender, apagar y cambiar velocidad de la máquina a distancia;**

10) en relación a datos específicos relativos a los diferentes modelos ver la respectiva tabla.

- raccorderia inox e bronzo • *raccord inox et bronze*
- stainless steel and bronze fittings
- *anschlüsse aus inox und bronze*
- racores inox y bronce
- tubazioni flessibili in pvc • *tuyaux flexibles en pvc*
- flexible pvc pipes
- *pvc schläuche*
- tuberías flexibles en pvc



- elettropompe peristaltiche
- *electropompes peristaltiques*
- electric peristaltic pumps
- *peristaltische elektropumpen*
- bombas electricas peristalticas

- Nuovo Prodotto - Tramoggia per pompe a pistoni
- *New Product - Screw Hopper for pistons pumps*
- *Nouveau Produit - Trémie pour pompes à pistons*
- *Neues Produkt - Trichter für Kolbenpumpen*
- *Producto nuevo - Tolva para bombas a pistones*





- contaltri
- *compe-litres*
- litre counters
- *literzählwerke*
- cuentalitros





- pompe inox a girante in gomma
- *pompes en acier inoxydable a rotors en caoutchouc*
- stainless steel pumps with rubber impellers
- *selbstansaugende INOX-Pumpe mit Gummy Impeller*
- bombas inox con rotore de goma de cebado


- pompe ad alta pressione per filtri pressa
- *pompes a haute pression pour filtre presse*
- high pressure press filtre pumps
- *hochdruckpumpen für pressefilter*
- bombas de alta presion para filtros prensa


- Generatore di vapore senza caldaia
- *Steam generator without boiler*
- *Générateur de vapeur sans chaudière*
- *Dampferzeuger ohne Kessel*
- Generador de vapor sin caldera

- pompe centrifughe
- *pompes centrifuges*
- centrifugal pumps
- *zentrifugalpumpen*
- bombas centrifugas









- elettropompe pistone rotante inox
- *electropompes en acier inoxydable avec piston pivotant*
- stainless steel electric pumps with revolving piston
- *edelstahl-elektropumpe mit rotierkolben*
- electrobomba inox a pistón girante

- elettropompe a lobi inox
- *electropompes a lobes inox*
- stainless steel electric lobe pumps
- *edelstahlkreiskolbenpumpen*
- bombas electricas de lobulos de acero inoxidable

- pompe monovite
- *pompes monovis*
- mono pumps
- *einschraubenpumpe*
- bombas mono











Manzini

FABBRICA ITALIANA MACCHINE ENOLOGICHE

MANZINI F.lli di Teodoro S.R.L.

Via E. Fermi, 8 - 42015 CORREGGIO - RE - ITALY

E-mail: info@manzinipumps.com - Web: www.manzinipumps.com

Tel. ++39.0522.692035 r.a. - Fax ++39.0522.693259